

Podtajnik v zunanjem ministrstvu Piero Fassino srečal naše zastopstvo

Smo na dobri poti

O srečanju z zamejskim predstavništvom bo informiral ministra Dinija in predsedstvo vlade - Med prioritetai tudi dvojezično šolsko središče

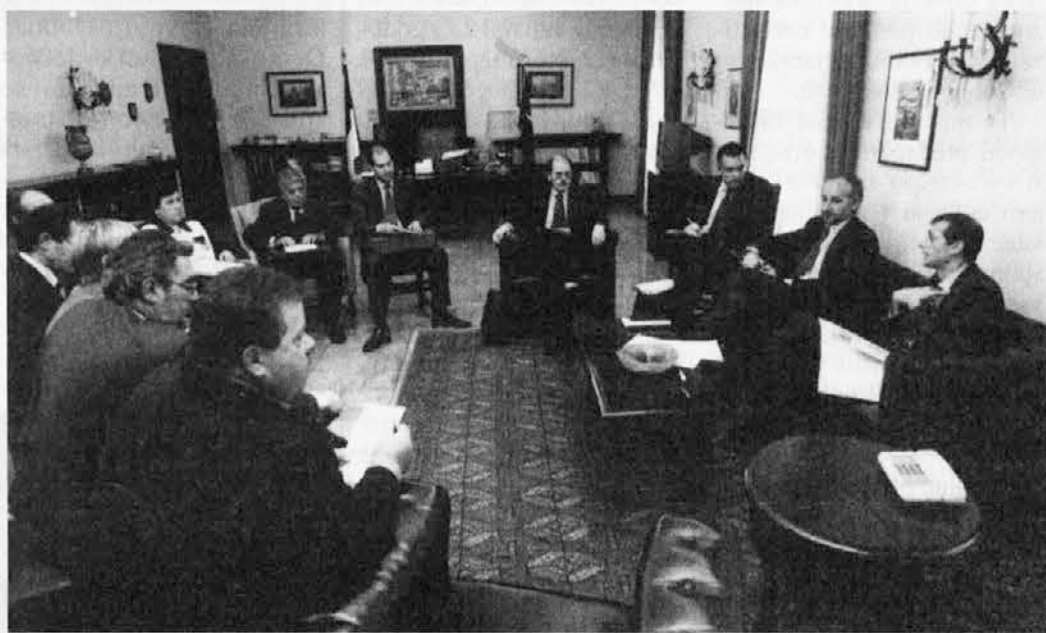
Srečanje podtajnika v italijanskem zunanjem ministrstvu Piera Fassina s predstavniki manjšinske skupnosti, ki je bilo v torek dopoldne na tržaški prefekturi, sodi v okvir tridnevnega obiska, ki ga je vladni predstavnik opravil v Trstu in Sloveniji. Gre v bistvu za načrt italijanske zunanje politike, ki želi okrepiti pozornost do Srednje Evrope in Balkana.

Rim, kot je dejal sam Fassino, želi biti most med srednjeevropskim ter balkanskim prostorom. Jasno je, da uresničitev te vizije je povezana tudi z vzdušjem, ki ga bo znala italijanska diplomacija ustvariti s sosedi, v prvi vrsti s Slovenijo.

O srečanju s predstavniki manjšine, lahko recemo, da je potekalo v izredno delavnem vzdušju in da vladni predstavnik, z razliko prejšnjih takih obiskov, se ni obnašal "diplomatsko", marveč je sel v jedro problemov. In med temi sodi gotovo vprašanje slovenske prisotnosti na Videmskem. Zato je važno, da se ga reši na takšen način, da ne bo sprožil novih problemov in da se bo uokviril, čeravno z določeno postopnostjo, v splošno zakonsko razmišljanje slovenske manjšine v Italiji.

Fassino je slovenskim predstavnikom povedal, da bo o vseh iznesenih problemih (zakonski osnutek in 9 prioritetenih zadevah, med katere sodi tudi priznanje dvojezičnega šolskega središča v Spetru) obvestil italijanskega zunanjega ministra Dinija ter predsedstvo vlade. Mnenja je bil, da so nekateri problemi hitreje resljivi, saj zanje ni potrebna zakonska ureditev.

Obenem bo predlagal, da



Podtajnik Fassino na tržaški prefekturi s predstavniki naše narodnostne skupnosti

se pri predsedstvu vlade ustanovi nekakšno koordinacijsko telo (v njem naj bi bili predstavniki različnih ministrstev), ki bo imelo na-

logo sprotno reševati prioriteta vprašanja in obenem postaviti nekakšno osnovo za predložitev zaščitnega zakonskega predloga. V-

sekakor stvaren pristop pri reševanju naših problemov.

Ce jutro napoveduje dan, se nam obeta sončno vreme.

Rudi Pavsic

Naša zemlja ima puno za pokazati an ponuditi

Kadar je kulturno društvo Rečan 25 let od tega začelo njega dielo je bluo pru malo tistih, ki so viervali, de se Benečija lahko brani od socialne, kulturne an ekonomske marginalnosti na tako vižo, de genja spreguvat čelo an harbat an de začne hoditi z vzdignjeno glavo. De muoramo pokazati, kje so tiste stvari, ki nas dielajo drugačne an posebne, de muoramo poviedati an parpričati to parvo nas an potle še te druge, de naša zemlja je vriedna, de ima puno liepega an puno za ponuditi.

Današnji dan jo mislijo takuo malomanj vsi. Pa kuo je bluo težkuo premagati tist "spot", za na reč "strah", ki je biu paršu pod kožo ljudem, saj so nam zabutal v pamet, de muormo skrivati de guormo po sloviensko an se tolo "gardo" navado muormo zgubit prieti ki se more. Zaničati našo zem-

mljo an zatajiti naš jezik an kulturo: tel je biu slogan, ki so se ga daržali tudi politični predstavniki lieta an lieta.

Zda je vsem jasno, de obedna pomuoč, pa naj bo se takuo velika, na pomaga nič, če ljudje niemajo kuraže an ponosa, če niemajo želje an volje kiek narest za daržati živo našo zemljo.

An de reči začenjajo se obračati drugač nam povie tudi veliko stevilo ljudi, ki hodi od povsierode za pokušati naše zličnjake al pa stakanje, ki kupavajo naše jabuke an ga nie pusta, ki bi na parsli gledati an se čuditi, kuo je poseban an bogat čarnovarski al pa ruonski pust.

Biti zvesti svoji dusi, imiet par sarcu, kar je avtentično našega - tala je pot za de se riešimo. An po teli pot gredo vse initiative, ki potekajo tele dni po naših dolinah.

L'associazione Blankin a favore della Benecia

La realtà socio-culturale degli sloveni della Benecia si è arricchita di una nuova associazione che porta il nome di un sacerdote sloveno, Evgen Blankin, nato il 1863 a Biacis (Bijača). Negli intenti del nuovo organismo, come è stato sottolineato dal suo presidente, Giorgio Banchig, durante la presentazione ufficiale di sabato scorso a San Pietro al Natisone, c'è lo sviluppo della comunità slovena della Provincia di Udine.

In particolare l'associazione Blankin sarà presente nell'ambito culturale, economico, scientifico e di ricerca e si ispirerà ai valori cristiani ed alla dottrina sociale della Chiesa sostenendo l'insegnamento sempre attuale di mons. Ivan Trinko. L'associazione, come è stato rimarcato dal presidente Banchig, non vuole essere un semplice circolo culturale, ma si impe-

gnerà a promuovere e sostenere l'attività dei gruppi che già operano o vogliono operare sul territorio e intende stimolare, potenziare e sostenere ogni iniziativa a favore della Slavia ed essere presente là dove si lavora seriamente e concretamente.

Questi i punti cardine del nuovo organismo cattolico sloveno che per la sua "prima" ha organizzato una manifestazione alla quale hanno preso parte moltissime persone. Ai presenti Luciano Chiabudini e mons. Duilio Corgnani hanno illustrato la vita e l'opera sociale ed educativa di Evgen Blankin.

Importante è stata anche la presenza del prefetto Antonio Farrace, direttore dell'Ufficio centrale per le zone di confine e delle minoranze presso il ministero degli Interni.

leggi a pagina 3



Il presidente Banchig presenta la nuova associazione

Aperto l'ambulatorio di pediatria a Pulfero

Da lunedì in servizio la dottoressa Principato

Da lunedì 7 ottobre anche nelle Valli del Natisone è attivo il servizio di pediatria. La dottoressa Flavia Principato, pediatra di libera scelta, ha aperto infatti all'inizio di questa settimana un proprio ambulatorio, situato all'interno del poliambulatorio di Pulfero. E' arrivata nelle Valli dopo aver fatto domanda alla Regione, che aveva aperto un bando di concorso per quel posto. Un arrivo importante, per i giovani genitori delle Valli, e non del tutto casuale. "Il mio futuro marito - spiega - è figlio di una signora che abita nel comu-

ne di Savogna. Abbiamo così pensato di trasferirci prima in Friuli e poi, visto che c'era l'occasione, nelle Valli quando è capitata questa richiesta".

Conosceva già questa zona?

"Conoscevo soprattutto la valle di Savogna dove venivo una volta all'anno. All'inizio, appena arrivata, ho parlato con i responsabili dell'Azienda sanitaria, ho pensato che non ci sarebbero state molte difficoltà, d'altra parte qui la gente aspetta da tempo questo servizio".

Michele Obit

segue a pagina 4

S. Pietro al Natisone, Centro ortofrutticolo
Ogni domenica di ottobre

**XVI Mostra mercato
delle castagne
e dei prodotti tipici locali**

Valli del Natisone, in 18 ristoranti
dal 6 ottobre al 24 novembre

**Invito a pranzo
nelle Valli del Natisone**

Topolò
sabato 12 ottobre
ore 18.30

**...fino a che
mi dolgono
gli occhi**

serata di video

Stazione Topolò
Postaja Topolove

K.d. Planika - Slori

Naborjet
petek, 18. oktobra
ob 19. uri
v Beneški palači

**Spominski
večer
za Salvatorja
Venosija**



Uno scuolabus per due Comuni

Prosegue la collaborazione tra i comuni di Stregna e S. Leonardo. Giovedì scorso il consiglio comunale di Stregna ha infatti approvato la convenzione per il servizio di scuolabus che permetterà l'uso di un unico pulmino, anziché due, per quanto riguarda il trasporto scolastico nei paesi di Iesizza, Zamir e Picic.

Nell'accordo con S. Leonardo - che di recente il sindaco di Stregna Claudio Garbaz ha definito positivo anche dal punto di vista economico - c'è quindi un ulteriore tassello.

L'assemblea ha anche modificato la destinazione

d'uso di un locale dell'ex scuola di Stregna che verrà adibito a sala riunioni per le associazioni attive nel comune. E' stato approvato il progetto preliminare dei lavori di sistemazione della sede stradale nel tratto tra la frazione Dughe ed il cimitero di Tribil superiore, con la posa delle barriere protettive su alcuni tratti della strada comunale che unisce Postregna a Zamir.

Rinviata invece (ma dovrebbe essere riportata in consiglio comunale tra breve) l'approvazione del progetto preliminare dei lavori di realizzazione di un nuovo lotto di fognature.

Avtonomija in Ustava

Manifestacija ANPI v Fojdi

V gibanju Rezistence, ki mu je bila vedno pri srcu enotnost države, so bile istočasno močno prisotne avtonomistične težnje, saj je prišlo tudi v tistih težkih casih boja proti nacifasizmu do zanimivih izkušenj, povezanih s krajevno samoupravo. Dovolj je da pomislimo na številne partizanske republike. Ze v tistih casih so nekateri vodilni možje osvobodilnega gibanja prisli do spoznanja, da pretirani centralizem lahko škodi dejanskemu uživanju demokracije.

Te misli je napisal vsedrjavni predsednik združenja Anpi Arrigo Boldrini in v tem duhu je v nedeljo potekala v Fojdi manifestacija v spomin na padle partizane in vse žrtve osvobodjenega ozemlja vzhodne Furlanije (Zona libera del Friuli orientale) ter v zahvalo ljudem, ki so podpirali osvobodilno gibanje.

Številne prisotne je v imenu občine Fojda pozdravil zupan Franco Beccari, ki je poudaril pomen zgodovinskega spomina in potrebo,

da se prenesejo tudi na mlade generacije vrednotne osvobodilnega gibanja, ki so se vedno aktualne. Mimo pietete, ki smo jo dolžni vsem žrtvam, je nadaljeval Beccari, se moramo pa izogniti nevarnosti, da bomo zbrisali razlike in torej ne bomo več ločevali žrtev od storilcev pokolov.

Glavni govornik na svečanosti v Fojdi je bil videmski zupan Enzo Barazza, ki je seveda izhajal iz zgodovinske realnosti izpred 50 let je pa v svojem govoru dal velik poudarek sedanjemu stanju v naši državi. Italijanske ustave ni treba temeljno spremeniti, zato ni niti potrebno ponovno sestaviti ustavodavne skupščine.

Za spremembo ustave, ki naj v celoti uresniči 5. člen, kjer je govor o avtonomiji, je zadostna dvodomna komisija. V glavnem to kar potrebujemo, je dejal Barazza, je poenostavljenje državnega ustroja in odpravljanje birokratskih ovir v smislu večje samouprave in krajevnih avtomij.

Razlika med politiko in politikanstvom

Izid knjige sociologinje in politologinje Spomenke Hribar "Svet kot zarota", ki je izšla pred tedni v Sloveniji, je močno odjeknil v zdajšnje predvolilno ozračje. Ceravno sama avtorica podčrtuje, da je načrt za knjigo nastal mnogo prej, kot so bile napovedane volitve, vsebina knjige nedvomno posega v politično sceno.

Spomenka Hribar, ki je bila ena glavnih osebnosti Demosa, koalicije desnorsredinskih strank, ki so zmagale na prvih večstrankarskih volitvah, analizira osebnost Janeza Janše, predsednika socialdemokratske stranke in eno najvidnejših osebnosti politične scene v

voditeljev, ki se poslužujejo nelegalnih kriminalnih oblik pri ohranjanju nekdanje moči, brez katerega bi se Janseva ideologija in strategija sesula kot pesčeni grad".

Prepircani smo, da bodo tudi argumenti, ki jih v svojih knjigi obravnava slovenska politologinja, predmet predvolilnega boja. Sicer v teh dneh so vse stranke dokaj mirne, sestajajo se na volilnih konferencah, izbirajo kandidate in se predstavljajo javnosti.

Pričakovati bo, da se bo pravi politični boj sprožil v zadnjih tednih, ko se bo začela prava medijska kampanja in zbiranje ljudi na trgih. Jasno je, da bo ta zunanji del



Sociologinja in politologinja Spomenka Hribar, avtorica knjige "Svet kot zarota"

Manjšina potrebuje skupen simbol

Te dni, ko se pričena med slovensko manjšino in italijansko vlado nova etapa dialoga o naših pravicah, postaja spet aktualno tudi navidezno obrobno vprašanje manjšinskih simbolov.

Mednje spadajo tudi zastave, s katerimi neka manjšina nastopa v javnosti. Ko visijo pred zupanstvi in na solah pa označujejo tudi ozemlje, na katerem določena narodna skupnost živi.

Diskusija o tem, ali naj manjšine pri tem uporabljajo simbole matične države, bo praktično premoščena v trenutku, ko bo s procesom evropskega združevanja padla tudi zadnja mejna pregrada.

Ko ne bo več meja, se bomo čeznje peljali, ne da bi jih opazili. Kaj si bo mislil tujec, ko bi na koprski loži videl viseti italijansko in slovensko zastavo, obe "uradni", torej državni? Morda bi mislil, da na tem

ozemlju vlada "kondominij", kar pa ni v duhu evropskega zedinjevanja, ki ohranja suverenost posameznih držav.

Tudi bi si težko predstavljali, da bi pred zupanstvom v Cedadu ali Trstu visela slovenska državna zastava. Bila bi simbol majhne skupine nostalgikov, za večji del prebivalstva pa bi predstavljala zadrego ali celo nesprejemljivo izzivanje.

In vendar bi uporaba manjšinskih simbolov morala spodbujati sožitje, ne pa predstavljati jabolko spora.

Za to morajo poskrbeti manjšine same, ki naj izberejo take simbole, da bodo sprejemljivi za vse člane manjšinske skupnosti in obenem prijazne tudi do večinskega naroda in njegove države.

V nedavni preteklosti Slovenci v Italiji nismo imeli skupnih simbolov.

Vsak si ga je omislil po svoje. Levalca je uporabljala in izobesala slovensko zastavo s partizansko rdečo zvezdo, antikomunistična sredina slovensko trobojnico brez simbolov, beneski Slovenci pa svojih narodnostno opredeljenih simbolov sploh niso imeli. Včasih se je kje pojavila slovenska zastava, vendar skoraj vedno kot izraz spoštovanja do gostov izza meje.

Sprememba državnih simbolov po ustanovitvi slovenske države je tudi v manjšino zanesla določeno zmedo. Ponovil se je "ideološki" spopad z zastavami: z zvezdno ali s slovenskim državnim grbom? Trobojnice brez drugih dodatkov pa ni več mogoče uporabljati, saj je to uradna ruska zastava.

Od tod predlog, ki sem ga oblikoval že pred leti in se mi sedaj zdi aktualen kot se nikoli prej. Zakaj bi se

Slovenci v Furlaniji - Julijski krajini ne dogovorili in sprejeli kot skupno zastavo slovensko trobojnico z italijanskim državnim grbom.

Tako bi označili obenem narodnostno in državno pripadnost, saj bi zastava pomenila, da smo italijanski državljani slovenske narodnosti. Zastavo bi lahko uporabljali tudi preko meje in bi nas takoj razpoznavala. Ker nima ideološkega naboja bi morala biti sprejemljiva za vse Slovence v Italiji.

Italijanskim sodeželanom pa bi končno povedala, da z odobritivijo zaščitnih norm naša skupnost ne čuti do oblasti nekdanjega konfliktnega odnosa.

Kot mi je nekoč dejal "Obman" južnih Tirolcev: "Jaz plačujem državi vse davke, ker mi ona priznava moje narodnostne pravice. Temu pravim obojestranska lojalnost."

Stojan Spetič

Sloveniji.

Avtorica knjige "Svet kot zarota" je bila konec prejšnjega tedna gostja Zveze slovenskih kulturnih društev in goriskega Kulturnega doma, kjer je pred številnim občinstvom spregovorila o knjigi in svojem pogledu na Slovenijo.

"Naša država je utrujena", je ugotovila Hribarjeva, ki se je izrazila negativno tudi do odnosa, ki ga ima Slovenija do svojih manjšin. Dobrašen del večera pa je bil namenjen politiku Janezu Janši, ki po avtoricinem mnenju je glavni zagovornik ideologije sovraštva, kar je zelo slabo za državo.

"Janša je umetno ustvaril negativni mit udobomafije (to naj bi bila sistemska povezava nekdanjih partijskih

predvolilne faze potreben predsvet za tiste, ki niso s opredeljeni in pri katerih "prepričevanje" zadnjih dni tudi zaleže. Verjamemo pa, da bo znala večina Slovencev oceniti delo strank predvsem zaradi tega, kar so konkretnega storile in ne zaradi mornarniških obljub v predvolilnem obdobju.

Slovenci v zamejstvu z zanimanjem sledimo političnemu dogajanju v Sloveniji, saj nam ni vseeno, kakšen bo prihodnji parlament in sama vlada. Vseeno nam ni tudi, če se bo nadaljevala pot dialoga in sodelovanja, ki sta jo ubrali Drnovskova in Prodijska vlada. Zato navijamo in držimo pesti za pametne politike in pametne koalicije.

Rudi Pavsic



Esercizioni di protezione civile nei giorni scorsi in tutta la Slovenia. L'ipotesi era quella di un forte terremoto e quindi andava verificata la preparazione tecnico-sanitaria

Stop ai fumatori in Slovenia

Eurodemocristiani
Si è svolto a Lubiana, sotto la presidenza di Wim van Velzen, il 25° congresso dei partiti democristiani europei al quale hanno preso parte 150 esponenti politici in rappresentanza di ben 47 partiti d'ispirazione cristiana.

Tra i presenti anche il segretario nazionale del partito popolare italiano Gerardo Bianco. Gli onori di casa sono stati fatti da Lojze Peterle.

Fumatori al bando
Per i fumatori sloveni sono iniziati tempi cupi. Il parlamento di Lubiana, dopo tre anni di dibattito, ha approvato una legge che limita drasticamente la promozione e la vendita di sigarette e di tabacco in genere. Con la nuova legge non si potranno più commercializzare prodotti che si riferiscano ad una qualsiasi marca di sigarette. Oltre a questo è vietata la sponsorizzazione di mani-

festazioni sportive o culturali da parte delle industrie del tabacco.

Nei locali pubblici ci dovranno essere stanze apposite per i fumatori, altrimenti niente fumo nei bar e nei ristoranti. Divieto assoluto di accendere sigarette negli ospedali, nelle scuole e nelle istituzioni culturali. Negli uffici, coloro che lo desiderano, potranno chiedere di venir sistemati in sale dove è vietato fumare. La legge prevede anche

il divieto di mandare i bambini dai tabaccai. Ai trasgressori multe che variano dalle 50 mila lire a due milioni e mezzo.

Rottura regionalista
La federazione dei partiti regionalisti, sorta alcuni mesi fa, si è sfaldata ed alle prossime elezioni la Lega per il Litorale si presenterà da sola, assieme al Forum sloveno. Gli altri partners regionalisti accusano la Lega del Litorale di essere troppo vicina alla sinistra.

Rečan kliče na kulturno jesen

V saboto 12. an nediejo 13. oktobra



An lietos gor par Hloc bojo godle ramonike...

Kulturno društvo Rečan z Lies nas vabi na Kulturno jesen, ki bo v saboto 12. in v nediejo 13. oktobra. Parve lieta je tala bila liepa parloznost za pokazati, kar je bluo pardielanega na kulturnem polju: kasete, knjige, brošure an podobno.

V zadnjih kajtih pa se je iniciativa spermenila, sla je na odparto - na tuole je blauti parsiljena -, se je pa tudi obogatila, saj so ji doložli še razstave, kjer si je vsak lahko ogledu kumetuske pardielo pa tudi posode an druge stvari, ki jih sele donasnji dan dielajo domaci obartniki (artigiani). An takuo bo tudi lietos, saj se kulturna jesen odpre v saboto ob 20. uri v Seucu z razstavu obrtniku.

Druga liepa rieč je, de so zacel nazaj cedit stare staze an takuo odperjat tiste poti s katerimi je bluo prepredeno vse naše puoje, ankrat lepuo obdielano, sada povsierode zarasceno. Ideja je, de vsak koscič staze, ki pride na dan je an koscič naše zemlje, ki nazaj zazivi. Takuo je Rečan lansko lieto ukradlo hosti stazo, ki veže Hlocje z Zverincam, lietos je parsla na varsto pa druga buj duga, ki v obrocu nas peje iz Hlo-

cja do Seuca an potlè čez Kolač na Gorenje Bardo, Dolenje Bardo an nazaj do Hlocja.

Pa pogledmo program. V saboto, kot rečeno, bo v Seucu razstava, ob 20.30. uri bo pa spet večer poezije "V nebu luna plava", ki bo telekrat posvečen Izidorju Predanu - Doriču, adnemu od narbuji imenitnih mozi garmiskega kamuna.

V nediejo, ob 11. uri bo na Liesah zahvalna masa, ki jo bo pieu cerkveni pevski zbor "Tri doline" iz Kravarja. Opudan se začne pa pohod po stazi od Hlocja do Seuca, kjer ponudijo kiek za pod zob an se vsak lahko ogleda vas, ki ima v zadnjih casih nuov obraz, saj je puno novih an postrojenih his. Potle se vsi varnejo h Hlocju, kjer bo pravi senjam. Na placu bojo pekli kostanj an ponujal rebulo, po ostarijah bojo pa godle ramonike an vic sort pieucu.

Kulturno društvo Rečan je vse lepuo napravlo an za vse poskarbielo. Nas trost je, da se nie pozabil prenotat liepega vremena. Pa tudi če na bo sonce sijalo, bo skoda zamudit tel praznik, kjer veseja an dobre volje zaries na bo manjkalo.

Dall'Istituto una lettera ai genitori

Il consiglio di amministrazione dell'Istituto per l'istruzione slovena di S. Pietro al Natisone ha inviato alle famiglie degli alunni - dopo il giorno di sciopero del personale della scuola bilingue, avvenuto lo scorso 24 settembre - una lettera con la quale spiega la situazione del Centro scolastico ed indica le possibili soluzioni ai problemi, esprimendo alla fine il proprio riconoscimento per il lavoro del personale scolastico.

"Le difficoltà che hanno provocato lo sciopero - si legge nella lettera - risalgono a problemi di liquidità connessi con i ritardi con cui vengono e-

rogati i contribuenti degli enti pubblici, in particolare della Regione. Dopo aver cercato invano altre soluzioni il consiglio ha deciso di richiedere un prestito bancario".

Il Consiglio di amministrazione rileva che "la situazione finanziaria dell'istituto è tale da consentire, al ricevimento dei contributi già deliberati, la copertura delle spese di funzionamento, incluse ovviamente quelle per il personale ed i contributi di legge".

Nella lettera inviata alle famiglie si fa riferimento anche alle azioni intraprese dal consiglio di amministrazione, presieduto dal professor Paolo Petricig, per una soluzione definitiva dei problemi sia di ordine finanziario che giuridico, in particolare per quanto riguarda la parificazione della scuola. "In questo senso - prosegue il Consiglio di amministrazione - predispono tutti i necessari contatti sia con il Ministro della Pubblica Istruzione sia con altri soggetti a livello regionale, nazionale ed internazionale e gode in questo senso il sostegno incondizionato di tutte le componenti della minoranza slovena".

Infine il consiglio di amministrazione esprime a tutto il personale dell'Istituto per l'istruzione slovena "il proprio riconoscimento ed il ringraziamento per la grande pazienza e per l'impegno dimostrati con lo svolgimento delle mansioni nonostante la difficile situazione".

Prefekt prvič med Slovenci

Farrace za organsko zaščito manjšine

Obisk prefekta Antonia Farraceja, ravnatelja osrednjega rimskega urada za probleme obmejnih področij in narodnostnih manjšin pri notranjem ministrstvu, ki se je udeležil špetskega večera ob predstavitvi Združenja Evgen Blankin, je viden znak določene "normalizacije", saj ne gre pozabiti, da je prav ta urad imel nalogo "kontrolirati" življenje in delo naše narodnostne skupnosti.

Njegov obisk torej kaže, da so se časi spremenili in to je potrdil sam prefekt, ki je priznal, da je prvič med Slovenci v zamejstvu in da želi poblize spoznati stvarnost naše narodnostne skupnosti.

V njegovem posegu je omenil različne dokumente, državnega in mednarodnega značaja, ki govorijo o potrebi po zaščiti jezikovnih manjšin.

Ugotovil je, da Slovenci v Italiji potrebujejo globalno in organsko zakonsko zaščito, ki naj bi upoštevala celovitost naše skupnosti, ki živi v treh različnih pokrajinah.

Opozoriti velja na odločen nastop Duilia Corgnaliana, ki se je zavzel za uveljavitev slovenskosti v teh krajih ter za zakonsko ureditev njihovega položaja. Ugotovil je, da ni več dopustno, da bi se Slovence na Videmskem klasificiralo za drugorazredne in da je treba odkriti in kaznovati tiste, ki so vsa ta leta organizirano strasili in preprečevali jezikovni in družbeni razvoj beneškega človeka.

V tem duhu je izzvenel tudi poseg špetskega zupana Firmina Mariniča, ki je prefektu Farraceju naslovil apel, naj vlada uredi in ugotovi upravičenim zahtevam beneške in vsezamejske skupnosti.

Po pozdravu senatorja Darka Bratine, je raziskovalec in poznavalec beneške stvarnosti Luciano Chiabudini orisal delo in življenje Evgena Blankina, ki je bil posebej pozoren do socialnih problemov furlansko-beneškega prebivalstva, čeprav ga je takratna uradna Cerkev premalo cenila in po smrti je šel v popolno pozabo. (r.p.)

A Drenchia 'Usa e... riusa' in mostra

Verrà inaugurata sabato 12 ottobre, alle 11, a Zuodar di Drenchia, la prima mostra "Usa e... riusa" realizzata assieme all'artista locale Pietro Zuodar.

Domenica 13, alle 16.30, nella sala polifunzionale della frazione di Trinco, sempre nel comune di Drenchia, ci sarà invece lo spettacolo teatrale "Butto o non butto".

L'iniziativa si deve all'ambito socio-assistenziale di S. Pietro al Natisone in collaborazione con Cosmoteatro di Cividale.

Parte lunedì il corso di sloveno all'istituto Malignani di Udine

Avranno inizio lunedì 14 ottobre, alle 18, presso la sede centrale dell'istituto tecnico industriale Malignani di Udine, in via Leonardo da Vinci, le lezioni del IX Corso di lingua e letteratura slovena.

Il corso, aperto a tutti, viene tenuto dal professor Marino Vertovec ed ha cadenza settimanale per un totale di 30 ore di lezione. Ad organizzarlo è l'istituto Malignani in collaborazione con il gemellato Tehniski srednjsolski center "Branko Brelih" di Nova Gorica, il Centro scolastico bilingue di S. Pietro, l'Accademia europea di Gorizia e la Casa d'Europa di Nova Gorica.

Per ulteriori informazioni si può telefonare ai numeri 25006 di Udine o 727490 di S. Pietro al Natisone.

Un premio al libro di Firmani sul lavoro in miniera

"Un libro scritto per capire e far capire". Con questa motivazione la giuria del Premio internazionale emigrazione, che viene assegnato ormai da vent'anni a Prato Peligna in Abruzzo, ha attribuito a Roman Firmani, socio del circolo di Liegi dell'Unione emigranti sloveni del Friuli-Venezia Giulia, la medaglia d'argento per la sezione saggistica e giornalismo.

Il riconoscimento è andato a Firmani per "La miniera e gli uomini", un libro dove descrive l'esodo dalla Slavia verso le miniere del Belgio e le condizioni che sono state il presupposto dell'abbandono delle valli slovene del Friuli da parte di almeno due generazioni di uomini e donne.

Quanto viene narrato non è il frutto dell'immaginazione dell'autore, si tratta invece del racconto e della memoria di un'esperien-

za personale, del ricordo di un dramma iniziato con la partenza dal paese e culminato nel lavoro duro, e spesso mortale, nei cunicoli maleodoranti e polverosi delle miniere di carbone. Firmani è il testimone di questa realtà ed allo stesso tempo il portavoce delle migliaia di uomini, protagonisti della "battaglia del carbone" nella quale lo stato italiano ha barattato decine e decine di migliaia di connazionali in cambio di tonnellate di carbone indispensabili alla ricostruzione del paese uscito sconfitto dalla guerra.

La pubblicazione del lavoro di Roman Firmani è stata possibile grazie al contributo finanziario dell'ERMI e dell'Unione emigranti sloveni ed intende ricordare l'accordo italo-belga sul carbone siglato dai due paesi nel 1946. In base a quel documento l'Italia si era impegnata a fornire un minimo di 2.000 minatori al mese (possibilmente 3.000) in cambio di 2.500 tonnellate di carbone mensili per ogni 1.000 minatori.



La quantità di carbone poteva arrivare fino a 5 mi-

la tonnellate qualora la produzione superasse i 2 milioni di tonnellate.

L'intento della pubblicazione, sottolinea l'Unione emigranti sloveni, non è celebrativo, semmai è il tentativo di far uscire dall'oblio una pagina fondamentale

della Slavia e di tutto il Friuli e che dovrebbe entrare anche nelle scuole della nostra regione.

Troppo spesso - afferma - la società civile ignora cosa sia la dispora della nostra gente nel mondo e soprattutto non sa quanto ab-

bia dato e stia dando ancora a coloro che sono potuti rimanere sulla propria terra.

I paesi che hanno accolto i nostri emigranti sono per la maggior parte più consapevoli dell'importanza dei movimenti migratori e ne sanno apprezzare il contributo economico, umano e culturale. "Le immagini che sono autentiche pagine di storia e la qualità dei testi fanno di questo libro una testimonianza unica dell'avventura del carbone". Con queste parole il vice primo ministro del Belgio, Elio di Rupo, figlio di immigrati italiani, ha commentato l'ultimo lavoro di Roman Firmani.

All'autore, che si era fatto conoscere con altri lavori, in particolare il romanzo "L'ultima valle/Zadnja dolina", le nostre congratulazioni per il suo libro e per il premio ottenuto.

Da sinistra il sindaco Petrella, Roman Firmani, Olivio Colussi premiato nella sezione poesia e la presidente della giuria Anna Ventura

L'inchiesta sugli episodi nazionalistici, parla don Zuanella

"Se c'è volontà politica l'indagine continuerà"

"Dipende dalla volontà del procuratore del tribunale di Udine Leghissa, se le indagini andranno avanti o meno". Don Božo Zuanella, parroco di Savogna e Tercimonte, non si sbilancia troppo sul recente fatto che l'ha visto protagonista, l'"audizione" alla quale è stato chiamato dagli agenti della Digos martedì 1° ottobre. L'indagine riguarda alcuni fatti avvenuti nelle Valli, negli ultimi anni, ai danni dei sacerdoti sloveni, ma probabilmente non solo quello.



Natale Zuanella

Don Zuanella rimanda a quanto hanno già riportato altri giornali, poi però aggiunge di essere stato sentito per "due, tre ore", non poco quindi. Non ha riferito solo sull'episodio della perquisizione a Montemaggiore, da cui sembra nata questa inchiesta.

"Ho raccontato quanto è successo a Matajur, altri episodi che riguardavano me e monsignor Guion, cose che fanno parte di un quadro molto più ampio. Ho cercato di riferire in generale".

E sugli "informatori"?

"Ho detto: l'area è quella

nazionalista, quella che esisteva prima della guerra e che è esistita anche in questi ultimi cinquant'anni. Voi andate e indagate. E andate a leggere il Dom, il Novi Matajur, là c'è tutta la documentazione sulle organizzazioni che hanno lavorato da noi dal dopoguerra ad oggi".

Le sembra che questo sia un segnale di cambiamento nei nostri confronti da parte di certi organismi come la magistratura?

"Forse è un'analisi troppo ottimista, ma comunque

è un passo in avanti. Certo, dagli anni Cinquanta in qua le cose sono cambiate di molto".

Un fatto nuovo è anche la presenza a S. Pietro del prefetto Farrace, che si occupa dei problemi delle aree di confine?

"E' anche questo un fatto importante. Quando, dopo il convegno, gli abbiamo raccontato i fatti successi qui negli ultimi anni, è un po' rimasto... E' probabile che nel suo ufficio riceva solo informative dalle forze dell'ordine. E' comunque una persona onesta".

Nulla si sa, ovviamente, su quali possano essere gli sviluppi dell'inchiesta che riguarda le minacce che gruppi di ispirazione nazionalista avrebbero fatto nei confronti del sacerdote delle Valli. E' comunque interessante sapere che don Zuanella sia stato sentito non solo su un episodio, ma sull'intera, sofferta storia legata alla presenza della minoranza slovena nella Benecia. Ora, come dice lo stesso parroco di Savogna, "se avranno la volontà politica di farlo, andranno avanti". (m.o.)

Armando Noacco napovedal odstop

Z mesta predsednika gorske skupnosti Terskih dolin

Iz Cente je v torek zvečer prišla vest, da Armando Noacco namerava odstopiti iz funkcije predsednika Gorske skupnosti Terskih dolin. Svojo odločitvijo je vodstvo in skupščina zupanov seznanil sam Noacco. Poudaril je tudi, da ni do take izbire prišlo zaradi kakih zunanjih pritiskov, pač pa zato ker se je zaključilo neko obdobje in on je opravil svoje delo.

Kakšni so dejanski razlogi za odstop zaenkrat ni še jasno. Vsekakor je res, da so na skupščini v zadnjih časih precej razburkane vode, predvsem zaradi težave pri uresničitvi projekta mešane (javno-privatne) delniške družbe, ki naj bi skrbela za pobiranje odpadkov. Polemika se nekaj časa vleče in težko je verjeti, da se v tem skriva razlog za odstop predsednika.

Sedaj bodo v vodstvu in skupščini zupanov tekli razgovori o novem predsedniku, ki naj bi nadaljeval z delom in predvsem s politično usmeritvijo Terske gorske skupnosti.

Kakorkoli se oceni delo Noacca, bivšega tipanskega župana, mu je pa treba priznati, da je bil v zadnjih letih

najbolj odločen pri zagovarjanju umestnosti in potrebe tesnega sodelovanja s Posočjem in Slovenijo. Tudi precej se je prizadeval na politični ravni za uresničitev projektov, ki gredo v to smer in uživajo finančno in vsestransko podporo Evropske unije. Prav tako odločen je bil v

zagovarjanju in podpori želji nekaterih slovenskih staršev v tipanski občini glede uvažanja slovenskega jezika v domačo javno solo. Zato je upati, da tudi z novim predsednikom ne bo prišlo do sprememb glede take politične usmeritve Gorske skupnosti Terskih dolin.

La nuova pediatria

dalla prima pagina
Ed è così?

"E' stato possibile trovare un ambulatorio nel giro di due settimane, ed in questo momento non era facile. Tenga conto che noi generici di libera scelta siamo liberi professionisti, non abbiamo uno stipendio di base. Siamo pagati un tanto a paziente. In teoria, poi, dobbiamo procurarci da soli le strutture, l'ambulatorio. Ma, nonostante questi problemi, credo sia comunque un buon risultato essere riuscita ad aprirne uno in quindici giorni".

E per il futuro?

"Ho fatto domanda anche per un locale a S. Leonardo, perché Pulfero è un po' de-

centrato. L'ideale, anche per poter avere bambini di Cividale, sarebbe però trovare un posto a S. Pietro. Quella dovrebbe essere la scelta definitiva".

La dottoressa Principato tiene aperto il proprio ambulatorio di Pulfero i lunedì, mercoledì e venerdì dalle 10 alle 11.30, i martedì e giovedì dalle 16 alle 17.30. Per qualsiasi richiesta si può telefonare, in questi orari, al numero 726378. Se invece si tratta di un'emergenza il numero al quale è reperibile la dottoressa è lo 0368-3233795. Il servizio di pediatria è indirizzato ai bambini fino ai 14 anni di età.

Michele Obit

Predsednika društva Studenci zamenjali

Ruttarjevo pismo v Primorskem dnevniku

V Primorskem dnevniku je bilo v torek 8. oktobra objavljeno pismo, ki zadeva zamenjavo predsednika kulturnega društva Studenci. V njem sam predsednik Riccardo Ruttar razlaga o "čudnem" postopku njegove odstavitve.

Pismo je naslednje:

"V petek 4. oktobra, so se na pobudo Ferruccia Clavore sestali naslednji člani Kulturnega društva "Studenci": Renzo Matellig, Graziano Crucil in Loreta Primosig (direktor, predsednik in tajnica ZSI, Zveze slovenskih izseljencev iz Furlanije - Julijske krajine - Slovenci po svetu), sam Clavora (direktor ustanove Ente Friuli nel mondo in bivši predsednik ZSI) ter Giovanni Rossi, predsednik športnega društva "Karkos" v Spetru in prvi predsednik društva "Studenci", ki pa ni več v njem od leta 1980.

Podpisani, predsednik Kulturnega društva "Studenci" od leta 1980, sem bil seznanjen s tem "samoklicem" 27. septembra, danes, 7. oktobra, pa sem neformalno izvedel, da sem bil iz razlogov, ki mi niso znani, "odstavljen".

Odločitev je bila sprejeta v moji odsotnosti, saj me na sestanku ni bilo zaradi zdravstvenih razlo-

gov.

Poudarim naj, da ta sklep ne le žali moje dostojanstvo, temveč je tudi nezakonit, ker stirim članom, ki so se nujnostno sseli brez kolegov in članov vodstva, ne pritiče prenova društvenih funkcij, kaj sele sklepi takšnih razsežnosti.

Zadeva je se toliko hujša, ker je bila vest o odstavitvi ustno sporočena predsedniku Sveta slovenskih organizacij Mariji Ferletič in tajniku Slovenske skupnosti Martinu Breclju, slovenskemu tisku in verjetno - vsem udeležencem večerje, s katero se je končalo zasedanje novega združenja "E. Bianchini", že v soboto, 5. oktobra.

Podpisani sem mnenja, da sem se v dobri veri zavzemal za statutarne cilje društva "Studenci"; nisem se izognil neposrednemu soocanju in odkrito ne morem razumeti, čemu takšno ravnanje. Ali bolje, to prav dobro razumem.

Obžalovanje vredno je dejstvo, da je zadeva osmešila vse akterje te komedije vključno z menoj."

Iz tega pisanja ni docela jasno, kaj se je zgodilo in kakšni so bili razlogi, ki so botrovali takšni izbiri, ki pa je vsekakor za našo organiziranost precej nevtralna.

Sono 107 i bambini della scuola materna e dell'obbligo

La scuola di Resia

La cultura locale in programma, grazie a Comune e Rozajanski dum

L'inizio dell'anno scolastico è l'occasione per compiere una ricognizione della situazione scolastica dal punto di vista organizzativo, ma soprattutto per misurare la "salute" della scuola dell'obbligo che è un test molto attendibile riguardo la "salute" in generale di una comunità, soprattutto dal punto di vista demografico.

Nei numeri scorsi ci siamo ampiamente soffermati sulla realtà delle Valli del Natisone. Vediamo ora qual'è la situazione nella Val Resia.

Le lezioni si svolgono regolarmente presso il centro scolastico, intitolato ad Aldo Moro. Il centro, che si trova in località Poje a Prato, è frequentato da tutti i bambini e ragazzi della scuola dell'obbligo. Il servizio di trasporto, da tutte le frazioni e località, è garantito dall'amministrazione comunale con l'utilizzo di due pulmini.

La scuola materna ed elementare è a tempo pieno dal lunedì al venerdì; per tre giorni settimanali, invece, per le classi delle medie che frequentano le lezioni anche al sabato.

Qual'è la popolazione scolastica in Val Resia? Gli iscritti alla scuola materna sono 25, alle elementari 51 ed alle medie 31, con una media dunque di una decina di bambini per classe.

Per quanto riguarda la realtà resiana va sottolineato che oltre al normale programma, sia per le scuole elementari che per le medie, si organizzano ormai da diversi anni incontri e conferenze su tematiche riguardanti la cultura locale. Questa iniziativa, che ha permesso ai ragazzi resiani di incontrare illustri studiosi ed esperti della cultura resiana, è promossa dall'amministrazione comunale in collaborazione con il circolo culturale Rozajanski dum.

Korošci v Gorici

Koroška kulturna ustvarjalnost Slovencev, ki tam živijo, se predstavlja na Primorskem. Goriška Zveza slovenske katoliške prosvete, tržaska Slovenska prosveta in celovska Krščanska kulturna zveza so namreč v teh dneh organizirale tradicionalne Koroške kulturne dneve, ki so se začeli prejšnjo soboto z lutkovno igro "Leteci zabon", ki ga je oblikovala skupina SKD Smihel v režiji Marjana Bevka.

Po predstaviti publikacij Krščanske kulturne zveze in Narodopisnega inštituta Urbana Jarnika in nastopu gojencev glasbenih sol iz Gorice, Kanalske doline in Koroške, bo jutri, v petek, v goriskem Katoliškem domu koncert mladih koroških umetnikov. V nedeljo 13. oktobra pa bodo v Steverjanu člani skupine Planina predstavili komedijo "Porocni list".

Sloveno a S. Pietro

Martedì 15 ottobre avranno inizio a S. Pietro al Natisone, presso il centro scolastico bilingue due corsi di sloveno tenuti dal prof. Jozek S. Tucin. Il primo, per principianti, si svolgerà dalle 16.30 alle 18, il secondo avrà luogo dalle 18 alle 19.30. Le lezioni in programma per ogni corso sono 14.

Per informazioni ed iscrizioni tel. 727490.

Due parroci per Pulfero e S. Pietro

La comunità parrocchiale di S. Pietro apostolo (San Pietro, Azzida, Becis, Biarzo, Clenia, Cocevaro, Mezzana, Oculis, Pontecacco, Ponte S. Quirino, Sorzento, Tarpezzo, Tiglio, Vernasso) si appresta ad accogliere don Federico Saracino, già cappellano di Cividale.

E' da diverse domeniche che don Saracino frequenta alcune di queste comunità e la gente del luogo ha già avuto modo di conoscerlo, ma l'ingresso ufficiale avrà luogo domenica 13 ottobre, in occasione della festa della Madonna del Rosario. Alle 10, nella chiesa di San Pietro, ci sarà la santa messa cantata ed il saluto, quindi la processione con la statua della Madonna del Rosario, accompagnata dalla Banda di Povoletto.

Don Saracino inoltre, assieme a mons. Dionisio Mateucig curerà, oltre la comunità di San Pietro, anche quelle di Antro, Bricchis ed Erbezzo in quanto l'Arcivescovo di Udine mons. Battisti ha nominato il primo, parroco "in solidum" di queste parrocchie, il secondo, parroco moderatore (suo compito sarà dirigere l'attività comune e rispondere della cura pastorale delle parrocchie, don Saracino collaborerà con lui).



Karst v Ažli za pet otročiču

Na koncu še spominska fotografija

Kajšan frišno gleda fotografa, kajšan drug pa mierno spi... eh ja, tel je biu njih te parvi uradni nastop (uscita ufficiale)!

So pravo veseje za njih družine, pa tudi za vse nas: tle po naših dolinah vsako rojstvo je 'na posebna stvar, se buj ku drugje. Paš kuo je biu veseu tudi gaspuod nunac Dionisio Mateucig tisto nediejo (29. septemberja), kar je imeu za karstit vse tele otročice. An vsi so bli z adne vasi, iz Azle.

Seda vam jih pa predstavimo: s čeparne roke so Cristina Venturini, Agnese Borgù, Elena Cumer, Oliviero Musich an Stefania Zuodar.

Ponosno jih varjejo mame, ta zad so se parstavli še tata, nunci an nune.

Muormo se reč, de ne vse družine so iz Azle, pač pa tudi iz drugih vasi Nediških dolin, an so parsle zivet v telo vas spietarskega kamuna.

Cristini, Agnese, Eleni, Stefaniji an Olivieru želmo, de bi rasli zdravi an veseli tle doma, na naši zemlji, de bi bli pravo veseje za njih družine.



Odparli so jago za cingjale. Vsi beneski jagari so ocedli puske, vebal kartuce na pale-tone, odpel pise an se pobral na njih navadne prestore čakati tisto zvinno.

Tudi Giovanin, ki je an jagar brez pisa, tu nediejo je ustu ze ku se j' zazorilo, an čaku na vrateh al se parkaze njega parjatel Ciko, ki ima dva pisa.

Pobrala sta se rauno v Drejonovo host, kjer Ciko je videu velikega cingjala, kadar je sieku darva bukove z to novo motosego, ki mu j' biu parnesu parjateu Paolo dajvje dol s Treppo Grande. Ku sta spustila pise, Giovanin se j' pobrau du host, pa Ciko se j' parluožu gor na križišče, od kot je imeu an liep pogled na vse kraje. Malo cajta potle pisi so začel lajat dol po host, pa se ni čulo obednega žlaga od Giovaninove puske, an kadar je ze zuonilo pudan dol v turme, se j' parkazu gor na križišče vas prestrašen, blied tu gobac an brez bargešk!

- Ka' ti se j' zgodilo, Giovanin? - je hitro poprašu Ciko.

- Muč, muč, tajсна mi se j' zgodila, de je na sreča, ki sem šele ziu!

- Poviejmi, poviejmi! - je radoviedno vprašu Ciko.

- Sa' vies, de učera sem biu su bandimat, sniedu sem previč grozdja, zatuo mi je začeu trebuh krulit, an glih tenčas, ki sem slieku bargeške, so začel lajat pisi an lovil tistega velikega cingjala dol prut mene. Sem nicku zadaru pete dol po host, an cingjal za mano, an kadar je biu malo metru od mene se j' popuznu an potačiu du potok!

- Oh vsi hudiči - je jau Ciko - reči, za jo narest tu bargeške!

- Oh ja, ki misles, gor na ka' je stopu cingjal, de se j' popuznu du potok?!!!

Mala Caterina pošija poljubčke

Dragi tata an mama, sam vas "nafrigala", kenè? Ce vedruz se niesta zmislni poviedat na Novi Matajur, de sam se rodila ("zgubjata" vas cajt okuole mene!), sam postudierala pa sama se predstaviti vsiem tistim, ki vas poznajo.

Se kličem Caterina an imam tri miesce an pu, sa' sam se rodila 23. junija. Muoj tata je Marco Martinig, mama je pa Cinzia Pecchinini.

Tata je tle s Cedada, kjer živmo vsi kupé, pa njega tata (muoj nono Dino) je iz Vodopiveca, njega mama (moja nona Mara) pa iz Kobarida. Moja mama je ziviela v Milane, potle je bla nomalo cajta go par Pičice an na koncu pa dol v Vidme, pa nje mama (moja nona Lucia) je iz Usivce.

De si liepa čičica videmo sami iz fotografije, draga Caterina. An vsi ti želmo puno srečnih an veselih dnevu.



V Sauodnji so narbuj pridne čeče!

Katia Franz an Stefania Medves iz Starmice, Sandra Cudrig gor z Masere, Michelina Marchig iz Pecniega an Nadia Vogrig iz Gabruce so ble zaries pridne v suoli telo zadnjo suolsko lieto '95/'96 an takuo lietos so one "zaslužile" podpuoro studentam (borsa di studio), ki gospa Bianca Maria Rieppi iz Cedada daje vsako lieto v spomin na moza profesora Paola Rieppi, ki nas je zapustu 14 liet od tega an ki po njega zelji počiva venčni mier v britofe v Celpesiscu.

Profesor Rieppi je biu zlo zaljubljen v naše doline. Ljubu an spostovau je našo kulturo an nas jezic. Tle tode je imeu tudi puno parjatelju an pru zavoj tega je njega žena ustvarila to podpuoro suolarjem, ki zive v sauonjskem kamunu.

Tudi lietos so udobile samuo cece, takuo ki se gaja ze vič liet: al v sauonjskem kamunu ni puobu, ki hodejo napri s suolami, al pa so buj pridne čeče. Na nagrajevanju, ki je biu na kamunskem sedežu v Sauodnji je biu tudi sindak Pasquale Petricig an drugi kamunski mozje. Sevieda, ni mogla manjkat gospa Bianca Rieppi, ki je povalila pridne studentke.

Pohvalemo jih tudi mi... dragi puobje, ce neceta ostar odzad, nicku primita za bukva an začnita pridno studjat tudi vi!



Katia Franz, sindak Pasquale Petricig an gospa Rieppi



Sandra Cudrig



Michelina Marchig



Nadia Vogrig



Stefania Medves

V nediejo 13. otuberja - Vartaca (Sauodnja)

BURNJAK

ob 10. uri - pohod iz Vartace do Velike jame an nazaj ob 12.30 - Pastašuta, sladcine, kostanj, rebula za vse Pridita vsi!

Domenica 13 ottobre - Vartaca (Savogna)

CASTAGNATA

ore 10 - passeggiata ecologica con visita guidata alla grotta Velika jama (ritrovo al centro visite Vartaca) ore 12.30 - pastasciutta, dolci tipici locali, castagne ed altro ancora

Vi aspettiamo!

PRO LOCO VARTACA - SAUODNJA



Šenk za Stefanio

Ta par Tončićjovi hisi par Lipi so ze začel napravjat velik senjam za Stefanio (pruzapru je ona, ki organizava vse! an je takuo vsa po luhtu, de na more se spat an jest ne!) an takuo v saboto 12., bo vse na mest.

Takuo se trostajo, tisti ki puodejo na festo (če vam nie se parslo vabilo, naj vajajo tele varstice).

Ce tatu Mariu rata, de akorda an godca (Rin...)

bo tudi ples! Za resnico poviedat, Stefania dopune 9 liet sele v sriedo 16., pa ima tako silo festegjat (je ku njanja A...), de pru na more učakat do tistega dneva.

An pred cajtam ti uosci-mo vse narbuojše njanja Anna, stric Gianfranco, kuzini Massimo an Michela an vsi te drugi. (An tele, draga Stefania, je tudi naš senk!)

Malgrado l'armistizio la guerra continua - Epilogo 11

Olga Klevdarjova

I prigionieri di Russia vanno a scuola di antifascismo

L'8 settembre, come in molti paesi in Italia, a Barinas suonarono e ballarono fino a tardi, incuranti dell'oscuramento. Quella sera alle ore 19.30 alla radio "Sua Eccellenza il Capo del Governo Maresciallo Pietro Badoglio" aveva annunciato: «Il governo italiano, riconosciuta l'impossibilità di continuare l'impari lotta contro la sovrachianta potenza avversaria, nell'intento di risparmiare ulteriori e più gravi sciagure alla Nazione, ha chiesto un armistizio al Generale Eisenhower Comandante in Capo delle Forze Alleate anglo-americane. La richiesta è stata accolta. Conseguentemente ogni atto di ostilità contro le forze anglo-americane deve cessare da parte delle forze italiane in ogni luogo. Esse però reagiranno ad eventuali attacchi da qualsiasi altra provenienza». Quale provenienza? Ma tedesca evidentemente. Facile a dirsi! I tedeschi erano già in azione ed erano dappertutto. Le cose volsero al peggio, sicché la guerra si protrasse per altri venti mesi. E fu dura anche nella Slavia.

Fin dal maggio 1943 apparvero sulle nostre montagne (il Kolovrat, il Kuk, il Matajur, l'Ivanac, il Kanin) i ribelli, anche qui, i "partizani" con la stella rossa, tanto che qualche nostro ufficiale vide in essi i nuovi nemici, identici a quelli che li avevano cacciati dalla Russia.

E questi "partizani" erano diventati addirittura alleati. Così la presero i giovani Rečanji, Nedižci, Terči e Rezijani: via daccapo con il fucile in pugno, ma ora con la "titovka" in luogo del cappello d'alpino.

In quegli anni Olga ne vide tante. Tenne l'osteria,

messa su da Giorgio: una donna sola, giovane, flessuosa e bella, con i suoi lineamenti orientaleggianti, sottolineati dalle trecce avvolte attorno al capo. Ora venivano i "partizani", a frugare in cerca di "orožje" e "vojasko" blago: trovarono una pistola di Giorgio. Se la presero e rilasciarono regolare quanto ortograficamente strampalata ricevuta su un pezzetto di carta di quaderno quadrettata: «Stop. 9. ceta III Batalion B.B.O. / Ricevuta per la Pistola che a / consegnata la Sig. Karedig / Olga osn Venuti Klegnia / Li 2.10.44 / (e sotto una firma, in parte illeggibile, con svolazzo)».

Ora venivano i cosacchi, non vi ricordate la loro storia? Portati dai tedeschi dalle "stanice" del Don per formare in Italia, che idea!, una nuova patria. (Erano proprio quelli descritti da Mihajl Solohov nel Tihyj Don, quelli della "Molitva" in funzione di scongiuro simile alla "Molitvica" di Stiefan Carlic di Hlasta. Proprio la casa di Solohov, a pochi passi oltre il Don, era stata il "falso scopo" della triangolazione balistica dei puntatori dell'artiglieria italiana. La casa non fu mai colpita e Solohov fu riconosciuto).

I cosacchi del Don, del Kuban e del Terek giunti nella Slavia nel 1944 parevano uscire proprio da un romanzo di Solohov, oppure di Lev Tolstoj, la cui casa di Jasnaja Poljana fu invece distrutta dalle cannonate dei tedeschi). A



Corpi di soldati italiani abbandonati sotto la neve (Russia 1943)

Semjon Grigorievič - uno dei cosacchi venuti a bere il vino delle nostre vigne in attesa della costituzione del Kosakenland in Friuli promesso dai tedeschi, ma ignari del loro destino - Olga piacque moltissimo. Voleva lasciarle perfino la fotografia, scattata a Tarcento, con tanto di dedica «Na dolgoju pamjat' dorogoj Ol'ge...». Olga rifiutò, spiegò che era sposata e, con penosa menzogna, raccontò che aveva il marito in Russia. Semjon Grigorievič a sua volta spiegò: «Lassù, tvoj muž, tuo marito, forse sta con la mia Nataša, quindi...».

E Olga sempre in guardia, sempre in difesa. Poi i tedeschi, poi ancora i "partizani", i mongoli, gli inglesi, gli americani che si sbronzavano fino a perdere la conoscenza, e chi ancora?, e Olga diritta, garbata e severa, prona di spirito e vivace nelle reazioni, si nascondeva dietro le bambine e aspettava che

il tempo passasse. E il tempo passava.

I prigionieri cominciarono a rientrare in Italia dall'URSS alcuni mesi dopo la fine della guerra. Altri dovettero aspettare ancora. I generali catturati, fra cui Ricagno e Battisti, furono incarcerati per crimini di guerra. Non che l'esercito italiano si fosse mostrato spietato quanto i tedeschi verso i prigionieri e la popolazione civile.

Qualche episodio riprovevole certo ci fu. Come quello che si raccontò degli alpini del battaglione Tirano, quando liquidarono i feriti sovietici, inermi, per prendersi il capannone, e naturalmente altri, ma comunque non diversi da certe fucilazioni di soldati inermi da parte sovietica.

Gli italiani si erano distinti piuttosto nelle rubeerie, nelle razzie di bestiame, di generi alimentari. Alcuni alti ufficiali, si racconterà nelle memorie, spedirono a casa in Italia

grosse casse di argenteria, oro, oggetti preziosi ed icone. Le razzie e i furti potevano trovare giustificazione nelle emergenze della ritirata, erano tuttavia in contrasto con l'estrema miseria in cui la guerra aveva ridotto la popolazione, e con la commovente umanità dimostrata dai civili nei riguardi dei soldati italiani.

I sovietici, dopo l'armistizio, tennero in un certo conto che l'Italia aveva ripudiato il fascismo. Era anzi alleata. Perciò nei campi di prigionia ci fu un'attività di propaganda di rieducazione politica dei prigionieri, affinché capissero che la rovina dell'Italia era frutto del fascismo. Non c'era ormai molto da spiegare, perché più delle parole parlavano i fatti. Facevano la propaganda antifascista i cosiddetti fuorusciti italiani che avevano abbandonato l'Italia a causa delle persecuzioni fasciste.

I rieducatori fecero ogni sforzo, e probabilmente esagerarono: a nessuno piaceva, per esempio, vederli vestiti con la divisa dell'esercito sovietico, o certi atteggiamenti di saccenteria che li rendevano antipatici, o che facessero la spia. Furono comunque i fuorusciti a raccogliere i messaggi dei prigionieri alle famiglie tramite Radio Mosca. Molti prigionieri, da tanto tempo privati della corrispondenza, accettarono l'opportunità offerta. Altri ebbero il timore di comprometersi e di provocare ritorsioni sulle famiglie. Specialmente gli ufficiali, o che fossero ancora intrisi della mentalità fascista o che fossero in buona fede, erano convinti del dovere di rifiutare qualsiasi collaborazione con il "nemico".

Le notizie del giornale in lingua italiana "L'Alba", diffuso nei campi, parvero esagerate e false, frutto della propaganda comunista.

Come credere, per fare un esempio, che un feldmaresciallo del Reich, Paulus, condotto prigioniero a Mosca dopo la resa di Stalingrado, si fosse messo apertamente contro il suo Führer?

Come credere che i tedeschi stavano bruciando i nostri paesi sulle montagne del Piemonte, della Carnia e del Friuli? Come accettare l'idea di un'Italia divisa in due? Perciò molti covarono diffidenza e sospetto. Battista Klevdarjov badò al sodo: con il pensiero rivolto alla famiglia, accettò di mandare il suo messaggio, che giunse a destinazione grazie all'anonimo "italiano".

Visto che attorno ai prigionieri fu imbastita una velenosa speculazione politica, vediamo ora quanti furono gli italiani catturati nella campagna di Russia, quanti morirono e quanti furono i rimpatriati. I numeri ci diranno l'impressionante falcidia durante quei 33 mesi.

Sui dati ci saranno parecchie discordanze, e per molti anni sui dispersi e sui prigionieri saranno diffuse false speranze presso le famiglie. Nel 1948 saranno letteralmente coperti interi muri di manifesti elettorali che mostreranno i prigionieri italiani, ancora fra i reticolati, con le mani protese verso la patria e la famiglia. È la guerra fredda.

Veniamo ai dati che riprendiamo da pubblicazioni ufficiali. L'armata italiana in Russia si componeva di 221.875 militari e di 7.130 ufficiali. Nelle tabelle delle "perdite" caduti e dispersi appaiono sotto la stessa voce: 81.820 militari e 3.010 ufficiali. I feriti ed i congelati, messi insieme, furono: 28.400 militari e 1.290 ufficiali.

Le perdite furono del 49,7 per cento dei militari e il 60 per cento degli ufficiali.

(segue)

M.P.

Proviamo a giocare al «tangram»

Non una nuova unità di misura, non un ballo e nemmeno una località esotica dell'Africa. Non è un nuovo tipo di automobile e nemmeno un dolce. Ma allora che cos'è il TANGRAM?

È un gioco conosciuto e praticato in Cina, pensate, oltre 6.000 anni fa. Il suo vero nome è "ci ciao tu" e significa gioco con sette figure per persone argute.

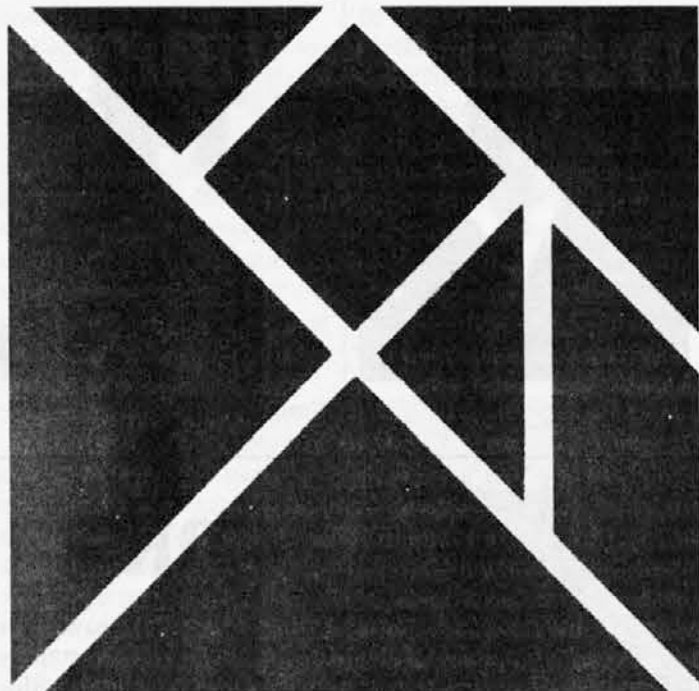
Allora proviamo a giocare anche noi, ragazzi.

Prima di tutto dovete ritagliare il quadrato del TANGRAM, poi lo incollerete su un cartoncino rigido ed infine ritagliate le sette figure geometriche.

Il TANGRAM è costituito da sette figure: un quadrato, un romboide e cinque triangoli di diverse dimensioni.

Le regole del gioco sono molto semplici e sono due soltanto:

1) nel creare le figure dobbiamo utilizzare sempre tutte e sette le figure.

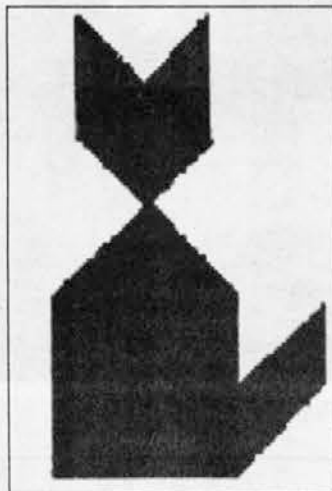


Tangram so igrali na Kitajskem že pred 6000 leti. Njegovo pravo ime je «ci ciao tu», kar pomeni «igra iz sedmih delov za domiselne». Tangram je sestavljen iz sedmih likov. To so kvadrat, romboid in pet različno veliki trikotniki. S temi liki lahko sestavimo nove geometrijske in druge like in neskončno stevalo figur.

Pravila igre so:

● pri sestavljanju likov in figur moramo vedno uporabiti vse like

● like smemo polagati tako, da se stranice ali oglišča stikajo

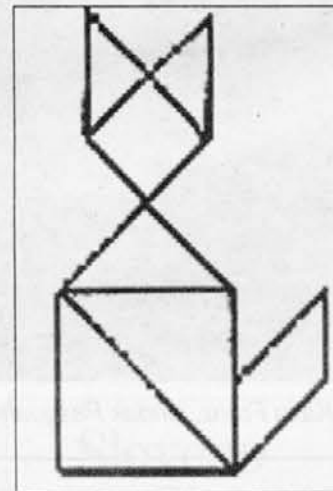


2) i singoli pezzi devono essere disposti in modo tale che i singoli pezzi si tocchino tra di loro lungo un lato oppure negli angoli.

Facile, non è vero? Ma provate a creare delle figure e vedrete che poi non è così semplice.

Qui sopra vi facciamo vedere come si fa con l'esempio di un gatto.

Per aiutarvi vi diremo che si possono realizzare anche le seguenti figure: una casa, un pino, un



gabbiano, un cinese ed un apparecchio telefonico.

Allora ragazzi mettete alla prova la vostra abilità di "tangramisti". Poi inviateci la "soluzione". Saremo ben lieti di pubblicarla sul nostro settimanale.

Kdor se na tujo moč zanaša, v situ vodo prenaša.

slovenski pregovor

L'ex allenatore della Savognese spiana la strada alla vittoria sui Warriors

Chiacig lancia il Real

La Savognese parte male sul campo dei Rizzi - Tutte vittoriose le squadre giovanili che hanno surclassato il Cussignacco - Esordio ok della Polisportiva Valnatisone

Brutto esordio per la Savognese sul campo dei Rizzi, dove i gialloblù hanno subito una pesante sconfitta. La rete della bandiera è stata siglata da Nicola Sturam.

Tutto okay, invece, per le squadre giovanili delle Valli che hanno rifilato al Cussignacco ben tre sberle.

Gli Juniores della Valnatisone, sabato pomeriggio, sono andati a vincere sul campo udinese per 3-1. La vittoria è stata ottenuta grazie alla doppietta di Cristian Specogna ed al gol di Bertolutti. I sanpietrini hanno fallito anche un calcio di rigore con Bordon.

Domenica mattina gli Allievi, dopo essere stati sotto di una rete, hanno recuperato con la doppietta di Almir Besić e le reti di Marco Domenis ed Alessandro Masera.



G. Piccinini - Giovanissimi

La terza vittoria valligiana ai danni del Cussignacco è stata ottenuta dai Giovanissimi dell'Audace che nell'incontro casalingo hanno surclassato gli udinesi andando a segno grazie a Maurizio Suber, autore di una doppietta, ed al rigore trasformato da Cristian Trusgnach. Da segnalare il rigore fallito da Duriaviv.

Sono state rinviate a causa del maltempo le gare degli Esordienti Manzanese - Audace e dei Pulcini Audace - Moimacco.

Il Real Pulfero ha iniziato alla grande il campionato di Eccellenza del Friuli col-

Valnatisone tra le prime

VALNATISONE - ZAULE 1-0

Valnatisone: Andrea Specogna, Rossi (Valentinuzzi), Segalina, Daniele Specogna, Mulloni, Sturam, Scidà, Masarotti, Iacuzzi, Mottes (Trusgnach), David Specogna (Campanella).

S. Pietro al Natisone, 6 ottobre - Con la vittoria odierna la Valnatisone salta sul primo gradino della classifica del girone B di Prima categoria assieme a Cividalese, Tarcentina, Torreanese e Pagnacco.

La gara con lo Zaule, disturbata da un forte vento e giocata su un terreno pesante, ha visto la vittoria dei locali grazie alla rete messa a segno al 40' del primo tempo da Luca Mottes.

In precedenza gli azzurri erano andati vicini al gol al 25', quando Iacuzzi su punizione dal limite, aveva mandato la sfera a colpire la traversa con il portiere avversario fuori causa.

linare espugnando il campo dei Warriors. I ragazzi del presidente Claudio Battistig hanno dominato la gara andando a segno per due volte con Flavio Chiacig. La terza rete porta la firma di Bruno Iussa, che ha trasformato un calcio di rigore.

Lunedì sul campo di Tricesimo il Pub Luca e Sonia di Drenchia, dopo aver subito il gol dei padroni di casa, ha rimontato con le reti di Leonardo Crainich, Stefano Predan, Cristian Birtig e Gianni Qualla.

Domenica mattina a Buttrio, contro lo Xavier, la Polisportiva Valnatisone di Cividale sembrava potesse portare a casa la vittoria grazie al gol di Giovanni Dominici. I padroni di casa hanno però pareggiato a 3' dalla fine ed a tempo scaduto hanno fallito un rigore.

Cristian Mulloni, valido difensore della Valnatisone



Nella ripresa gli ospiti cercavano di recuperare lo svantaggio, ma era ancora la Valnatisone a sfiorare il raddoppio in tre occasioni con l'intraprendente Iacuzzi. Al 25' veniva espulso Riosa dello Zaule per un calcio a gioco fermo rifilato ad un difensore locale.

Da quel momento in poi la partita diventava nervosa a causa di alcuni brutti falli degli ospiti e le conseguenti proteste degli azzurri. A farne le spese, a tempo largamente scaduto, era Scidà, colpito per l'ennesima volta alla cavaglia e reo di aver protestato con l'arbitro. (p.c.)

Fanna e Carlig a segno nell'esordio degli Škrati

Superata di misura la formazione del Rubignacco

VALLI DEL NATISONE 2 RUBIGNACCO 1

Valli del Natisone: Passoni, Paiani, Mauri, Scaravetto, Szklarz, Carlig, Zuiz, Manzini, Dorbolò (Medves Stefano), Pollauszsch, Fanna.

Pulfero 5 ottobre - Inizia nel migliore dei modi il campionato di 1. categoria amatori del Friuli collinare per gli Škrati, che hanno fatto proprio il derby con il Rubignacco. I valligiani si sono portati in vantaggio dopo soli due minuti grazie a Fanna.

L'attaccante ha dimostrato la sua abilità inserendosi nelle maglie della indecisa difesa ospite e mandando il pallone ad insaccarsi all'incrocio dei pali. Il raddoppio dei locali, al 10' della ripresa, è stato siglato da Marco Carlig su calcio di punizione.

Contestatissima la rete della bandiera realizzata dagli ospiti al 20', quando il pallone calciato da Bassetti è stato respinto da Carlig prima che varcasse la faticosa linea bianca. Prima della fine Stefano Medves, subentrato a Dorbolò, mandava la sfera a colpire il palo con il portiere ospite fuori causa.

RISULTATI

1. CATEGORIA

Valnatisone - Zaule 1-0

3. CATEGORIA

Lib. Atl. Rizzi - Savognese 6-1

JUNIORES

Cussignacco - Valnatisone 1-3

ALLIEVI

Cussignacco - Valnatisone 1-4

GIOVANISSIMI

Audace - Cussignacco 3-0

ESORDIENTI

Manzanese - Audace rinv.

PULCINI

Audace - Moimacco rinv.

AMATORI

Warriors - Real Pulfero 0-3

Valli Natisone - Rubignacco 2-1

Adornano - Pub Sonia e Luca 1-4

Xavier - Pol. Valnatisone 1-1

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Pagnacco - Valnatisone

3. CATEGORIA

Savognese - Gaglianese

JUNIORES

Valnatisone - Sovodnje

ALLIEVI

Valnatisone - Bertolo

GIOVANISSIMI

Astra 92 - Audace

ESORDIENTI

Audace - Torreanese

PULCINI

Fortissimi - Audace

AMATORI

Real Pulfero - Manzano

Valli Natisone - Union 91

Pub Luca e Sonia - Ziracco

Monfalcone - Polisportiva Valnatisone

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Valnatisone, Torreanese, Tarcentina, Pagnacco, Cividalese 7; Corno 6; Medeuza, Costalunga, Reanese 4; Riviera, Vesna 3; Union 91, Forgaria 2; Zaule, Opicina 1; Tavagnacco 0.

3. CATEGORIA

Fulgor, Rizzi, Moimacco, Lumignacco, Rangers, Stella Azzurra 3; Gaglianese, Cormor 1; Savognese, Ciseriis, Nimis, Faedis, Fortissimi, Celtic 0.

ALLIEVI

Cussignacco, Bressa 6; 7 Spighe, Lestizza 4; Cividalese, Pozzuolo, Bertolo, Pagnacco, Buonacquisto, Faedis 3; Valnatisone 2; Basaldella, Natisone, S. Gottardo, Sangiorgina Udine 1; Fortissimi 0.

GIOVANISSIMI

Flumignano, Savognanese, Cussignacco 6; Audace 4; Bressa, Rive d'Arcano, Buonacquisto 3; Sangiorgina Udine 2; Gemonese 1; Astra 92, Majanese, Pagnacco, Cassacco 0.

Le classifiche dei campionati giovanili sono aggiornate alla settimana precedente.

Si è svolta a Cividale la 4ª edizione della gara di Interforze tra Italia, Austria e Slovenia

Tiro a segno, i carabinieri hanno più occhio

Juventina iz Štandreža beleži "elitne" zmage

Medtem ko Sacchijeva državna reprezentanca z veliko težavo se prebija skozi prve kvalifikacijske tekme za svetovno nogometno prvenstvo, ki bo leta 1998 v Franciji, naši zamejski nogometasi uspešno nastopajo v prvenstvenih ligah.

V elitni kategoriji je novinec. Juventina iz Štandreža, po porazu v prvem kolu, za beležila dve zaporedni zmagi in je že na 2. mestu lestvice. Se bolje gre drugemu novincu, Zarji, ki v promocijskem prvenstvu vodi na lestvici s tremi zaporednimi zmagami. V istem prvenstvu nastopata se Primorje (ima 2 točki) in Sovodnje, ki so na zadnjem mestu brez točke. (r.p.)

Si è svolta di recente presso il poligono di tiro della sezione di Cividale la 4ª edizione della gara di Tiro a segno di Interforze riservata alle diverse forze dell'ordine di Italia, Austria e Slovenia.

I carabinieri quest'anno hanno sbaragliato la concorrenza - erano un'ottantina i tiratori che hanno preso parte alla gara - imponendosi con 422 punti su 450. Al secondo posto è giunta la squadra della Polizia di Stato (che si era imposta lo scorso anno con 420 punti, terza la Polizia penitenziaria (416) seguita dalla Polizia di frontiera slovena (415).

A seguire si sono classificate nell'ordine la Polizia comunale, la Guardia di Finanza, i doganieri sloveni, la gendarmeria austriaca e la Polizia slovena.

Il vincitore assoluto nell'individuale è stato Alessandro Pellegrini, della Polizia penitenziaria, con 143 punti su 150, seguito da Paolo Gurtner della Polizia di Stato (142 punti) e Aleksander Voncina della Polizia di frontiera slovena (141). Tra le concorrenti femminili si è invece imposta Laura Martinuzzi (163 punti su 200) seguita da Francesca Giannone e Isolde Zehnr.

L'atleta cividalese a S. Pietro ha ringraziato i suoi sostenitori

Turcutto, festa per il mondiale



La Turcutto assieme a tre piccoli ammiratori

Maria Paola Turcutto ha voluto festeggiare, giovedì 3 ottobre, a S. Pietro, il terzo posto ottenuto ai mondiali di mountain-bike svoltisi in Australia.

L'atleta cividalese ha invitato nella locanda "Al giardino" una quarantina di amici che l'hanno sostenuta nelle sue ultime imprese.

Per la prossima stagione non è da escludere che l'atleta azzurra cambi team per poter gareggiare ancora ai massimi livelli. Domenica 6 ottobre ha intanto ottenuto un secondo posto nella gara svoltasi a Fiuggi.

SPETER

Kada iti
h miedihu

Kot je znano, miedih Edi Cudicio na diela vič tle par nas. Odparu je ambulatorjo v Cedade. Na njega prestor je paršu miedih Valentino Tullio, ki je biu nomalo cajta v sovodenjskem kamunu an je darzu ambulatorjo v Matajurju.

Kada moreta iti h nje-mu? V pandiejak, sriedo, četartak, petak an saboto od 8.30 do 10.30, v torak pa popudan, od 16.30 do 18.30.

Na puomlad narde an konkors, takuo pride se tre-cji miedih.

Kočebar

Žalostna iz naše vasi

Na svojim duomu je za venčno zaspala Olga Domenis, uduova Massera. Ucakala je 84 liet.

Na telim svietu je zapustila sina, hčere, zete, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Nje pogreb je biu v Kle-nji v petak 4. otuberja zju-tra. Venčni mier bo počivala v Azli.

Spietar

Se en pogreb

V pandiejak 7. otuberja je biu v Spietre pogreb parlietne žene. Umarla je Adele Miani, ucakala je bla 94 liet. Ze vič cajta je živiela v spietarskem rikoverje. Na telim svietu je zapustila navuode Luciana, Paola, Giustino, Lauro, Francesca an njih družine an vso drugo zlahto.

Adele pa ostane v spomni-puno naših ljudi, sa' je dielala kot mestra po naših azilah, mislemo, de je bla

med te parvimi, ki so opravljal tako službo tle po naših dolinah.

SREDNJE

Preserje - Škrutove
Zbuogam Romeo

Zgubil smo se adnega mladege moza, ki nas je prehitro zapustu v saboto 5. otuberja popudan v videmskem spitale. Romeo Cernetig je biu Tinajove družine iz Preserji an je imeu samuo 47 liet. V veliki žalost je pustu ženo Mirando, hčere Roberto an Lauro, mamo Rosalio, sestro Loretto, brate Franca an Itala, kunjade, navuode an vso drugo zlahto. Romeo je biu zlo poznan tudi zavojo njega diela, biu je zidar an je puno predielu po naših vaseh.

Na njega pogrebu, ki je biu v pandiejak 7. otuberja popudan go par Svetim Pavle (Cerneče) se je zbralo zaries puno ljudi za mu dat zadnji pozdrav an za parnest tolazbo zalostni družini.

PODBONESEC

Dolenj Marsin
Zapustila nas je
nona Tamažova

V čedajskem spitale je v torak 1. otuberja po kratki

boliezni umarla Maria Qualla, uduova Birtig, Tamažova po domače. Ucakala je zaries lepo starost, 93 liet. An reč, de malo cajta od tega je stala pru dobro.

Maria je živiela kupe z neviesto Giuseppino (Bepco po domače) an z navuodami Sonia an Ivan, ki so jo pru lepuo gledal an z nje smartjo je v žalost pustila nje, hči, zeta, kunjade, druge navuode an pranavuode an vso drugo zlahto.

Pogreb Marie je biu v Dolenjim Marsine v četartak 3. otuberja popudan.

SOVODNJE

Matajurske Barca
Smart v vasi

V čedajskem spitale je za venčno zaspala Natalia Gognach uduova Medves. I-miela je 87 liet.

Na telim svietu je zapustila sinuove, zete, sestro, kunjado, navuode an vso drugo zlahto.

Nje pogreb je biu v pandiejak 7. otuberja popudan v Matajurske.

NEDISKE DOLINE

Škrutove
Nagrada v spomin
Renza Marsiela

Odkar je Renzo Marseu umaru, v njega spomin je an poseban komitat ustvaru 'no nagrado: vsako lieto dajejo suolarjem an studentam naših dolin an drugih občin, ki spadajo pod našo Gorskno skupnost 'no "borso di studio", ki jim bo hnucu za se suolat.

Nagrada znaša 500.000 lir vsakemu. Sude jih senkajo žena an sinuovi rancega Marsiela. Nagrajevanje je bluo v saboto 5. otuberja v sriednji suoli v Podutani an

so premjal Luano Clignon iz Tarčet, Francesca Zufferli iz Lozca, Pia Gorenszsch iz Matajurja, Alessandra Chiabai iz Velikega Garmikà an Giacoma Cencig iz Togliana.

Bencina dobar kup

Liepa novica za naše judi, ki žive po tistih kamunah, ki konfinajo s Slovenijo: jim dajo še ankrat za lietos, bencino dobar kup. Je tista bencina, ki je ostala, ker tisti, ki so imiel pravico do nje jo nieso "uzdignili". Pravejo, de dajo se okuole 200 litru vsakemu.

Kot vsi vesta, lietos so dal skedo. Za jo spet "napunt" bota muorli iti na podutanski kamun (tudi če sta iz občin Garmak, Dreka, Sriednje, Prapotno, Podbobbiesac an Sauodnja) od četartka 17. do četartka 31. otuberja.

Za sabo muorta nest skedo an dokumente, ki pričajo, de avto je vaš (carta di circolazione an foglio complementare).

AFFITTASI locale ad uso ufficio di mq 80 a San Pietro al Natisone - centro. Per informazioni telefonare al 535713 (pre-fisso 0481)

V centru v Špetru dajemo V NAJEM prostore 80 mq primernih za urade. Zainteresirani naj pokličejo na tel. številko 0481/535713

Naša gubanca po televiziji

SVET LENART
Škrutove
Nasa gubanca
po televiziji

Vsaka dažela, vsak kraj ponuja kiek posebnega za jest an za pit. Recimo, kar jemo mi, na jedo v južni Italiji. Posebno izletniki, turisti, kar hodejo okuole po sviete, kjer se ustavejo

vprašajo, naj jim parnesejo na mizo tiste, kar se kuha v tistim kraju. Tudi ta je an način za spoznat krajevno kulturo an navade.

Turizem je tudi to, ponujat fureštim ljudem domačo kuhinjo (cucina locale). To naj bi veljalo tudi za našo Benečijo.

V Nediskih dolinah ponujamo gubanco, ki je stara sladčina naših prednikov. Včasih so jo naše žene pekly le za velike praznike (Božič, Velika Nuoč, Novo lieto al ob porokah), a seda jo izdelujejo ze nestiete pekarnice, ki jih potem prodajajo v miesta deleč po Furlaniji.

Ne dugo cajta od tega je italijanska televizija pod naslovom "Colazione allo studio 7" pokazala med drugimi dobruotami tudi gubanco kot tipično sladčino Nadiskih dolin. Telekrat so primerjali "fokače" iz Kalabrije an Furlanije-Julijske krajine.

Posebna komisjon je zbrala za narbuojšo sladčino pru našo gubanco an zatuo je gospa Giuditta Teresa iz Škrutovega, ki peče gubance v nje forne v Škrutovem, dobila nagrado, premjo.

Gospa Giuditta Teresa je

po televiziji pokazala an razlozla, kakuo se diela ta naša sladčina. No, seda poznajo našo domačo gubanco po celi Italiji.

(Matajur, 30.6.1972)

SPETER

Azla

Nastopili so zbori
iz Nediskih dolin

Lietos so praznoval sve-ttega Jakoba v Azli kar tri dni.

Na zlo sugestivnem kraju, kjer se zлива rieka Aborna v Erbeč, so fantje an dekleta iz Azle organizal igre, tekme (gare). Pre-skarbljeno je bluo za pit an za jest. Seveda, na brejarju se je tudi plesalo.

Narvič zanimanja pa je bluo za nastop pevskih zboru iz Nadiskih dolin. Zapieli so jo "Rečan" z Lies, "Zivici" iz Podbobbiesca an cerkveni pevski zbor iz Spietra.

Na vemo pa zaki jo ni zapieu tudi zbor iz Podutane, ki se je rodio nomalo cajta od tega an ki na začetu, kar organizatorji so ga povabil, je biu jau, da pride piet tudi on.

Rečan je zapieu "Eno drevice", "La montanara" an "S strani Matajurja". Živici so zapiel tri furlanske

an sloviensko narodno "Narlieuša je nediska fara". Pevski zbor iz Spietra pa stier italijanske.

Drugi dan so karabinierji sli vprašat organizatorje, kajšne piesmi je pieu zbor Rečan an kaj so pomenile tiste "nerazumljive" besiede!

(Matajur, 31.7.1972)

NEDISKE DOLINE

Nasi otroci
v Savudriji

Tudi lietos je Zveza prijateljev mladine iz Slovenije s pomočjo Komisije za doraščajočo mladino par Slovenski kulturni gospodarski zvezi v Tarstu an kulturnega društva Ivan Trinko v Cedadu organizala letovanje, kolonio otuok iz zamejstva v Savudriji.

Vsega skupaj je 17. telega miesca odpotovalo iz Beneške Slovenije, Kanalske doline an Goriskega 36 otuok, od teh 15 jih je bilo iz naših kraju.

To pobudo so lepuo sparrjeli otroci, pa tudi njih starsi, ker so takuo imiel možnost posjat njih otroke na muorje, kjer naj bi se naučili pisati an brati tudi slovenski jezik

(Matajur, 31.7.1972)

Miedih v Benečiji

DREKA

doh. Lorenza Giuricin

Kras:
v sredo ob 12.00
Debenje:
v sredo ob 15.00
Trinko:
v sriedo ob 13.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:
v pandiejak ob 11.00
v sriedo ob 10.00
v četartak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hlocje:
v pandiejak ob 11.30
v sriedo ob 10.30
v petak ob 9.30
Lombaj:
v sriedo ob 15.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbobbiesac:
v pandiejak od 8.30 do 10.00
an od 17.00 do 19.00
v sriedo, četartak an petak
od 8.30 do 10.00
v saboto od 9.00 do 10.00
(za dieluce)
Carnivari:
v torak od 9.00 do 11.00
Marsin:
v četartak od 15.00 do 16.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:
v pandiejak, torak, četartak
an petak od 10.30 do 11.30
v sriedo od 8.30 do 9.30

doh. Valentino Tullio

Matajur:
v torak ob 9.00 do 10.00

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:
v pandiejak, sriedo,
četartak, petak an saboto
od 8.30 do 10.30
v torak od 16.30 do 18.30

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:
v pandiejak, torak, četartak,
petak an saboto
od 8.30 do 10.00
v sriedo od 17.00 do 18.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:
v torak ob 10.30
v petak ob 9.00

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:
v torak ob 11.30
v četartak ob 10.15

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:
v pandiejak od 8.00 do 10.30
v torak od 8.00 do 10.00
v sriedo od 8.00 do 9.30
v četartak od 8.00 do 10.00
v petak od 16.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa:
v pandiejak od 9.30 do 11.00
v torak od 9.30 do 11.00
v sriedo od 16.00 do 17.00
v četartak od 11.30 do 12.30
v petak od 10.00 do 11.00

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Cedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

Dezurne lekame / Farmacie di turno

OD 14. DO 20. OTUBERJA
Spietar tel. 727023 - Corno di Rosazzo tel. 759057
OD 12. DO 18. OTUBERJA
Cedad (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali cas in za ponoč se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgente«.

CAMBI-MENJALNICA: martedì-torek 08.10.96

valuta	kodeks	nakupi	prodaja
Slovenski tolar	SLT	10,80	11,30
Ameriski dolar	USD	1496,00	1535,00
Nemska marka	DEM	981,00	1005,00
Francoški frank	FRF	289,00	297,00
Holandski florint	NLG	870,00	897,00
Belgijski frank	BEF	47,20	49,10
Funt sterling	GBP	2332,00	2403,00
Kanadski dolar	CAD	1103,00	1136,00
Japonski jen	JPY	13,40	13,90
Svicarski frank	CHF	1190,00	1226,00
Avstrijski silling	ATS	138,80	143,00
Spanska peseta	ESP	11,60	12,00
Avstralski dolar	AUD	1175,00	1211,00
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—
Hrvaška kuna	HR kuna	270,00	280,00

BCIKB BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

A CIVIDALE - V ČEDADU

Ul. Carlo Alberto, 17 - Telef. (0432) 730314 - 730388 Fax (0432) 730352

I rendimenti del risparmio

Alcuni rendimenti ottenuti la passata settimana:

- * BOT - Buoni Ordinari del Tesoro, a 3 mesi, netto **5,86%**
- * PT - Pronti contro Termine della Banca di Credito di Trieste, 3 mesi, netto **6,85%**
- * CD - Certificati di Deposito della Banca di Credito di Trieste, 13 mesi, lordo **7,40%**
- * Fondo comune CISPINO CASH, negli ultimi 12 mesi **9,10%**
- * CD - Certificati di Deposito in Dollari, 12 mesi, lordo **4,75%**

(Rendimenti soggetti a variazione)

MOJA BANKA

novi matajur

Odgovorna urednica:

JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek: GRAPHART
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste



Velanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 42.000 lir
Poštni tekoci račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Letna narocnina 1500.— SIT
Posamezni izvod 40.— SIT
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926

OGLAS: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komerziali L. 25.000 + IVA 19%